

Татьяна Троянова

# РУССКИЙ ЯЗЫК

*день за днём*



Учебник

для ЭСТОНСКИХ ШКОЛ



Учебник соответствует требованиям действующей Государственной учебной программы

Рецензенты: Ольга Бурдакова, PhD, доцент, зав. лекторатом русского языка и литературы Нарвского колледжа Тартуского университета;  
Светлана Евстратова, PhD, доцент кафедры русского языка Тартуского университета.

Учебник прошёл апробацию в Таллиннском Французском лицее.

Редакторы: Лариса Левина, Пирет Руустал  
Оформление и обложка: Эрика Приедентхаль

*Выражаем благодарность «Радио 4» за помощь при записи аудиотекстов.*

*В учебнике использованы фотографии из личного архива Илоны Сёэт.*

Дополнительный тираж

© Автор и издательство «Арго», 2013, 2014, 2018

ISBN 978-9949-466-98-6 (учебник)

ISBN 978-9949-466-99-3 (CD)

Отпечатано в типографии Print Best

# Дорогие одиннадцатиклассники!

Вы держите в руках учебник, который является продолжением серии «Русский язык день за днём». Вы опять встретитесь с его главной героиней Ольгой Петровой и проведёте с ней следующий школьный год, изо дня в день изучая русский язык – старательно и упорно. Надеюсь, что привычная структура учебника, рабочей тетради и аудиодиска поможет вам наиболее продуктивно организовать работу на уроках русского языка и облегчит усвоение нового материала.

Желаю вам интересных уроков и приятного общения!

**Татьяна Троянова**

\* \* \*

## **Автор выражает искреннюю признательность**

*уважаемым рецензентам Ольге Бурдаковой и Светлане Евстратовой*  
за объективные замечания и ценные предложения по доработке учебника,

*своим коллегам Людмиле Еланской и Элеоноре Рудаковской, а также ученикам 11 «А» класса*  
*Таллиннского Французского лицея (2012/2013 уч. г.)*  
за столь необходимую при написании учебника обратную связь,

*актёрам Русского театра Татьяне Маневской и Сергею Черкасову, а также звукорежиссёру*  
*«Радио4» Ингрид Янс*  
за помощь в записи аудиоприложения

*и своей бывшей ученице Илоне Сёэт (Кулицкой)*  
за исполненную ею роль Оли Петровой.

# Содержание

<b>Урок 1.</b> С новым учебным годом! .....	7
<b>Урок 2.</b> Знания и оценки. ....	13
<b>Урок 3.</b> Плюсы и минусы интернет-пространства. ....	18
<b>Урок 4.</b> В мире книг. ....	23
<b>Урок 5.</b> Осенняя пора. ....	29
<b>Урок 6.</b> На лоне природы. ....	34
<b>Урок 7.</b> Государственные праздники. ....	39
<b>Урок 8.</b> Достопримечательности российской столицы. ....	45
<b>Урок 9.</b> Мой дом – моя крепость. ....	51
<b>Урок 10.</b> Экономить или нет? .....	57
<b>Урок 11.</b> Готовимся к праздникам. ....	62
<b>Урок 12.</b> Светлого Рождества Христова! .....	66
<b>Урок 13.</b> Здоровье и спорт. ....	71
<b>Урок 14.</b> Об искусстве и не только. ....	77

<b>Урок 15.</b> Широкая Масленица. ....	83
<b>Урок 16.</b> О вкусной и здоровой пище. ....	87
<b>Урок 17.</b> Молодёжные субкультуры. ....	92
<b>Урок 18.</b> Мимика и жестикуляция. ....	97
<b>Урок 19.</b> Жить надо веселее! ....	101
<b>Урок 20.</b> Чужое мнение. ....	106
<b>Урок 21.</b> День полезных дел. ....	111
<b>Урок 22.</b> Эстония – член Европейского союза. ....	116
<b>Урок 23.</b> Накануне экзаменов. ....	120
<b>Урок 24.</b> Планы на лето. ....	125
<b>Приложение 1.</b> Перевод диалогов на эстонский язык. ....	131
<b>Приложение 2.</b> Грамматические таблицы. ....	142
<b>Приложение 3.</b> Словарь терминов. ....	150



– ДИАЛОГ



– ОБСУЖДАЕМ



– ЗАПОМНИТЕ



– РАБОТАЕМ С ТЕКСТОМ



– ТЕКСТ ПОВЫШЕННОЙ СЛОЖНОСТИ



– ЗНАКОМИМСЯ С ПОЭЗИЕЙ



– ПОЭЗИЯ И МУЗЫКАЛЬНАЯ ПАУЗА



– МУЗЫКАЛЬНАЯ ПАУЗА



– СЛОВАРЬ

Слова – учим наизусть

\* – глаголы совершенного вида

---

# УРОК 1

---

## С НОВЫМ УЧЕБНЫМ ГОДОМ!

### Мы говорим...

- о начале нового учебного года
- о режиме дня во время учёбы и на каникулах

Из личного дневника Ольги Петровой (отрывок 1)



Ну что же, с новым годом меня! Учебным, **разумеется**. Честно говоря, за лето я успела по-настоящему соскучиться по школьной жизни, по друзьям-одноклассникам и любимым учителям. И я в общем-то радуюсь, что нужно снова идти в школу... Если бы не одно «но»: я абсолютно **отвыкла** вставать по утрам рано! Для меня это настоящая **мука**! Как всегда, первую школьную неделю проведу, как во сне.





## ДИАЛОГ 1

### Подъём!

#### Разговор Оли с одноклассником

- Оля, милая, хватит **зевать**! Неудобно, на тебя уже учительница смотрит!
- Мне самой стыдно, но я ничего не могу с собой поделать!
- В каком часу ты вчера легла?
- Как обычно, где-то в два – *в половине третьего*. А вставать надо было *без четверти семь* – вот и не выспалась.
- Ты с ума сошла! Ты всегда так поздно ложишься спать?
- Летом – всегда. Вечером мне обычно трудно заснуть, а утром никак не проснуться...
- Не **обижайся**, но по-моему, это в большей степени вопрос **самодисциплины**.
- А ты сам во сколько встаёшь летом?
- Ну, не в шесть утра, конечно. Но часов в восемь-девять я уже на ногах. Это не трудно, если не **развлекаться** полночи.
- Эх, Мартин, Мартин! Просто ты типичный **жаворонок**! Тебе меня, **сову**, не понять!



## ОБСУЖДАЕМ!

1. Радуетесь ли вы началу учебного года? Что в школьной жизни приносит вам положительные эмоции?
2. Как меняется ваш режим дня с началом учёбы?
3. Знакомы ли вам проблемы, о которых пишет в своём дневнике Оля? Почему этих трудностей нет у Мартина?
4. Кто вы – жаворонок или сова? Чем различается образ жизни жаворонка и совы? Как вы считаете, кому из них комфортнее жить в современном обществе? Почему?

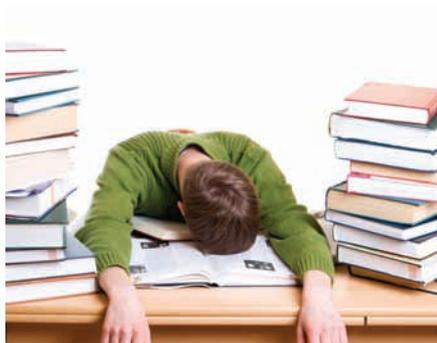


## ЗАПОМНИТЕ!

Некоторые слова в русском языке пишутся одинаково, но различаются ударением.

му́ка (*piin*) – мука́ (*jahu*)  
 за́мок (*loss*) – замо́к (*lukk*)  
 о́рган (*elund*) – орга́н (*orel*)  
 тру́сы (*argpiüksid*) – трусы́ (*aluspiüksid*)

стрелки (*osutid*) – стрелки́ (*laskurid*)  
 полки (*riiulid*) – полки́ (*polgud*)  
 кру́жки (*kruusid*) – кружки́ (*ringid*)  
 бе́лки (*oravad*) – белки́ (*valgud*)





## РАБОТАЕМ С ТЕКСТОМ

## ОТ РАССВÉТА ДО ЗАКАТА

Мой **бүдний** день начинается, как правило, без четверти семь. Я терпеть не могу рано вставать, но ничего не поделаешь – нужно идти в школу. Я просыпаюсь и сразу отправляюсь в ванную. Обычно я умываюсь холодной водой, чтобы быстрее проснуться, чищу зубы и принимаю душ. Потом причёсываюсь и иду завтракать.

Завтрак у нас общий – для всей семьи. В 7 часов утра мы выпиваем по чашке кофе: папа – чёрный без сахара, а мы с мамой – с молоком. Ещё я съедаю пару бутербродов с сыром или ветчиной, а родители едят омлет или кашу.

После завтрака я иду в свою комнату, одеваюсь и беру сумку с учебниками. Чтобы не опоздать в школу, из дома я выхожу не позднее половины восьмого. Обычно я добираюсь в школу автобусом или трамваем.

В четверть девятого я уже на месте. Сначала я иду в гардероб, а потом в свой класс. За пятнадцать-двадцать минут до урока я успеваю повторить домашнее задание или пообщаться с одноклассниками.

Без четверти девять начинается первый урок. Я учусь в 11-м классе, и у нас каждый день много уроков – семь, а иногда и восемь. После четвертого урока я иду в школьное кафе, чтобы **перекусить**: выпить чашку кофе и съесть какой-нибудь лёгкий салат. Последний урок заканчивается в три часа или около четырёх.

По понедельникам, средам и пятницам я очень тороплюсь домой, потому что мне нужно пообедать и бежать на тренировку. Я занимаюсь спортивными танцами, и тренировки у меня четыре раза в неделю – ещё одно занятие проходит по субботам. В рабочие дни тренировка начинается в шесть часов вечера и заканчивается в половине восьмого. По вторникам вечером с половины шестого до четверти восьмого я занимаюсь в кружке каллиграфии.

В четверть девятого я прихожу домой, быстро ужинаю и сажусь за уроки. Если домашнее задание большое, то приходится ложиться очень поздно. Но обычно я стараюсь сделать большую часть заданий заранее, в свои свободные дни.

В течение недели я обычно очень занята, но на выходных даю себе немного свободы: общаюсь с семьёй и друзьями, хожу в кино, в театры или на концерты. Если неделя была слишком тяжёлой, то **валяюсь** на диване с книжкой. Отдыхать ведь тоже нужно, чтобы хватало сил на важные и интересные дела.





## ОБСУЖДАЕМ!

5. Насколько активным кажется вам образ жизни Ольги? В чём вы видите его плюсы и минусы?
6. Похож ли распорядок дня Ольги на ваш? Много ли у вас свободного времени? Чему вы его посвящаете?
7. Расскажите, как обычно проходит ваш будний день.
- В котóром часу вы обычно встаёте?
  - Что вы дéлаете, когда просыпáетесь? В котóром часу вы зáвтракаете?
  - Что вы обычно едите на зáвтрак? Когда вы выходите из дóма?
  - Как вы добирáетесь до шкóлы?
  - Когда вы приходите в шкóлу и чем занимаётеcь до уроков?
  - В котóром часу начинаётся пёрвый урок? Ско́лько у вас обычно уроков?
  - Обéдаете ли вы в шкóле?
  - Когда закáнчиваются уроки? Что вы дéлаете пóсле шкóлы? Хóдите ли вы на тренирóвки, в музыкальную шкóлу, драматический кружок и т.д.?
  - Когда вы возвращáетесь домóй?
  - Как вы обычно проводите вечерá?
  - Когда вы ложитесь спать?
8. Что бы вы хотéли изменить в своём распорядке дня и почему?



## ЗАПОМНИТЕ!

Для обозначения времени (например, при ответе на вопросы *В котóром часу?*) в русском языке мóгут использоваться слова **четвёрть** и **половина**.

	<p>КОТОРЫЙ ЧАС? <b>чёрть</b> (<i>И. п.</i>)</p> <p>КОГДА? <b>в чёрть</b> (<i>В. п.</i>)</p>	<p>пёрвого</p> <p>вторóго</p> <p>трётъего</p> <p>чёрвёртого</p>	<p>девятого</p> <p>десятого</p> <p>одíннадцатого</p> <p>двенáдцатого</p>		
	<p>КОТОРЫЙ ЧАС? <b>половина</b> (<i>И. п.</i>)</p> <p>КОГДА? <b>в полови́не</b> (<i>В. п.</i>)</p>	<p>пятого</p> <p>шестóго</p> <p>сedyмого</p> <p>восьюмого</p>			
	<p>КОТОРЫЙ ЧАС? / КОГДА? <b>без чёртьи</b> (<i>Р. п.</i>)</p>	<p>час</p> <p>два</p> <p>три</p>	<p>чёртьре</p> <p>пять</p> <p>шесть</p>	<p>семь</p> <p>восьюемь</p> <p>девяты</p>	<p>десять</p> <p>одíннадцаты</p> <p>двенáдцаты</p>



## МУЗЫКАЛЬНАЯ ПАУЗА

## КОЛЫБЕЛЬНАЯ

*Слова Фридриха Вильгельма Готтера, перевод Софии Свириденко  
Музыка Бернхарда Флиса*

1. Спи, моя радость, усни!  
В доме погасли огни;  
**Пчёлки** затихли в саду,  
Рыбки уснули в **пруду**,  
Месяц на небе блестит,  
Месяц в окошко глядит...  
Глазки скорее **сомкни**,  
Спи, моя радость, усни!  
Усни, усни!

2. В доме всё стихло давно,  
В **погребе**, в кухне темно,  
Дверь ни одна не **скрипит**,  
Мышка за печкою спит.  
Кто-то **вдохнул** за стеной –  
Что нам за дело, родной?  
Глазки скорее сомкни,  
Спи, моя радость, усни!  
Усни, усни!

3. Сладко мой **птёчик** живёт:  
Нет ни **тревóг**, ни забот;  
**Вдоволь** игрушек, сладстей,  
Вдоволь весёлых **затей**.  
Всё-то добыть поспешишь,  
Только б не плакал малыш!  
Пусть бы так было все дни!  
Спи, моя радость, усни!  
Усни, усни!



## СПРАВКА

«Спи, моя радость, усни» – одна из самых популярных колыбельных в русской культуре, но написана она была не в России. Автором музыки долгое время считали Моцарта, и только в конце XIX века было установлено, что эту мелодию в 1796 году написал берлинский врач Бернхард Флис. Слова колыбельной взяты из пьесы «Эсфирь» Фридриха Вильгельма Готтера. Русский перевод появился в 1924 году. Самая известная его строка – «Спи, моя радость, усни» – была заимствована из «Колыбельной песни» поэта начала XX века Константина Бальмонта.



## СЛОВАРЬ

### Из личного дневника Ольги Петровой (отрывок 1)

разумеется – muidugi, mõistagi, loomulikult **мука** – piin

**отвыкать / отвыкнуть\*** – (harjumusest) lahti saama, võõrduma

### Диалог 1. «Подъём!»

**зевать** – haigutama

**обижаться / обидеться\*** – solvuma, haavuma

**самодисциплина** – enesedistsipliin

**развлекаться / развлечься\*** – oma meelt

lahutama, lõbutsema

**жаворонок** – lõoke

**сова** – öökull

### Текст «От рассвета до заката»

**будний, -яя, -ее, -ие** – argi-, argipäevane

**перекусывать / перекусить\*** –

*kõnek.* kerget einet võtma, pisut keha kinnitama

**валяться** – *kõnek.* vedelema, losutama

### Колыбельная «Спи, моя радость, усни!»

**пчёлка** – *dem.* mesilane

**пруд** – tiik

**смыкать / сомкнуть\*** – sulgema

**погреб** = подвал

**скрипеть** – kriuksuma

**вздохнуть\*** – ohkama

**птенчик** – *dem.* linnupojake

**тревога** – ärevus, rahutus

**вдоволь** – *kõnek.* (on) küllalt v külluses v küllaga

**затея** – siin: lapsetemp